



Rotary International District 7790

Bulletin mensuel Newsletter

Novembre 2011

2011-2012 Issue 5, November

Table des matières	
Page	
1	Message du Président
2	Message de la Gouverneure
3	Que faisait la Gouverneure au Guatemala?
6	Polio
6	Site Web du District
6	Remarques
7	Subvention de District simplifiée
8	Club Tidbits
8	Suivez notre district sur Facebook
10	Apprenez à connaître les clubs dans la area 1

Message du Président

« Un jour, on demande à Sir Moses, un des hommes les plus fortunés de son époque, combien il vaut. Avant de répondre à cette question impertinente, il marque une pause, puis il donne un chiffre – bien en-deçà des attentes de son interlocuteur. Naturellement, ce dernier a peine à y croire et lui dit que ce chiffre doit sûrement être dix fois plus élevé. Alors, Sir Moses se contente de sourire et répond : « Jeune homme, vous ne m'avez pas demandé le montant de ma fortune, mais combien je valais. Alors, j'ai calculé la somme que j'ai donnée cette année aux organisations caritatives et c'est le chiffre que je vous ai donné. Vous voyez, dans la vie, votre valeur se définit uniquement par ce que vous êtes prêt à partager avec les autres. » »

President's Message

"Someone once asked Sir Moses, one of the wealthiest men of his era, how much he was worth. In the face of such an ill-mannered inquiry, he merely paused for a moment's reflection before naming a figure – one that fell far short of his questioner's expectations. Naturally, it was met with an objection; surely he must be worth 10 times as much! Sir Moses merely smiled. "Young man," he replied, "you didn't ask me how much I own. You asked me how much I am worth. So I calculated how much I have given to charity this year, and that is the number I gave you. You see, in life we are worth only what we are willing to share with others." "

Table of Contents	
Page	
1	President's Message
2	Message from the Governor
4	What was the Governor Doing in Guatemala?
6	Polio Proclamations
6	District Website
6	Notices
7	District Simplified Grants
9	Club Tidbits
9	Follow our district on Facebook
10	Get to Know the Clubs in Area 1



Site Web du District en français:
<http://www.ri7790.org/fr/index.asp>

District Website in English:
<http://www.ri7790.org/eng/index.asp>

Message de la Gouverneure



Novembre est le mois de la Fondation et nous avons tant à célébrer ! La Journée Mondiale de la Polio a été soulignée par deux merveilleux événements. D'abord, au Maine, la Gouverneure a signé une proclamation pour instaurer la semaine Rotary pour l'éradication de la Polio pendant qu'à l'Assemblée Nationale du Québec, les efforts du Rotary pour mettre fin à la Polio ont été soulignés par la lecture d'une déclaration et ce, pendant que les membres du parlement portaient tous une épinglette « End Polio ». Les clubs à travers le district ont participé à des événements pour sensibiliser les gens sur Polio Plus. Par exemple, des membres du club d'Alma ont aidé les gens à transporter leurs sacs d'épicerie tout en les informant sur la Polio et un marathon a été organisé entre les villes de Rockland, West Bay, Camden et Belfast le long des côtes du Maine.

Cette année, parmi les messages que je transmets aux clubs, j'appuie sur l'importance de parler du Rotary autour de nous. Laissez-moi donc vous raconter une anecdote sur le Rotary et la Fondation du Rotary.

Mardi dernier, j'ai visité le club de Sainte-Foy, le club du Gouverneur-élu, Serge Poulin. J'ai raconté des anecdotes et montré des photos sur le bon travail que nous faisons avec l'argent de la Fondation du Rotary. Pendant ma présentation, j'ai demandé à Serge de motiver ses troupes à donner à la Fondation du Rotary. Il leur a, à son tour, raconté comment il venait tout juste de donner cent dollars à Polio Plus et que les dons fait en ligne cette semaine seraient égalés par le gouvernement canadien.

Alors que Serge et moi nous promenions dans la salle et discussions avec les membres, nous avions à naviguer entre les deux serveuses qui s'affairaient à desservir les tables et remplir les tasses de café. Malgré tout, Serge, étant un excellent vendeur a réussi à amasser neuf cent dollars ! Après la rencontre, alors que j'allais chercher mon manteau, Serge m'a présenté un autre cent dollars. Il m'a demandé si je savais d'où ça provenait? J'ai regardé la bannière avec notre thème - Puisse en vous pour embrasser l'humanité - et je me suis dit qu'il avait probablement puisé dans sa propre poche pour faire un montant rond de mille dollars. Mais non! Les deux serveuses qui avaient entendu mon discours et vu la main tendue de Serge ont décidé qu'elles voulaient aussi contribuer à notre œuvre pour aider les autres et elles ont chacune offert cinquante dollars !

Voilà un autre exemple de ce que parler du Rotary peut faire.

Message from the Governor



November is Foundation Month, and there is so much to celebrate! We had two wonderful events to make World Polio Day. In Maine the Governor signed a proclamation for Rotary End Polio Now week, and at the National Assembly in Quebec there was a declaration read about Rotary's efforts to End Polio Now, complete with parliamentary members wearing End Polio now pins. Clubs all across the district participated in polio plus awareness events from Alma in Quebec carrying groceries to the car and talking about polio, to a marathon between Rockland, West Bay, Camden and Belfast along the coast of Maine.

One of the messages I bring to the clubs this year is the importance of telling the Rotary story to others. So let me tell you a story, about telling the Rotary story, and our Rotary Foundation.

Tuesday I visited the Saint-Foy Club, the club of governor-elect Serge Poulin. I told stories and showed pictures about the good work that we do with money from the Rotary Foundation. In the middle of my talk I asked Serge to motivate his club to give to the Rotary Foundation. He told them about how he had just donated one hundred dollars to Polio Plus, and how donations made online this week are matched by the Canadian government. While Serge and I were walking around and making our presentations, we kept having to dodge the two waitresses were clearing our breakfast dishes and refilling our coffee cups, but Serge is a great salesman and managed to raise nine hundred dollars! After the meeting I went to get my coat, and when I returned, Serge had another one hundred dollars in his hand. He asked if I knew where he got it. I looked at the Theme banner - Reach within to embrace humanity. I said he must have reached within his own pocket in order to have the round figure of one thousand dollars. But no, the two waitresses had been listening to my stories and to Serge's urging. They decided that they too wanted to help in our work to serve others around the world. They each contributed fifty dollars!

This is another example of what can happen when we tell the Rotary story to others.

Deb Walters, District 7790 Governor, 2011-2012

Que faisait la Gouverneure au Guatemala? – 2^{ème} partie

Par la Gouverneure, Deb Walters

5 novembre 2011

J'ai passé 2 semaines au Guatemala en octobre dernier pour travailler sur notre projet de district.

L'eau potable et le projet d'hygiène publique de Chipastor

Lors d'une visite au club Rotary d'Antigua, nous avons parlé de soumettre tous les documents afin de finaliser le projet d'amener un système d'approvisionnement en eau potable au village qui pour l'instant a pour seule source, une rivière polluée située à une bonne distance du village. À la fin de mon voyage au Guatemala, tout avait été complété et la subvention avait été approuvée par la Fondation du Rotary !

Voyage humanitaire au Guatemala du mois de mars

En rencontrant les gens de *Gehrhurst Partners for Development*, un de nos partenaires dans le projet de Chipastor, nous avons pu obtenir plus de détails sur notre voyage humanitaire de mars. Ils nous ont confié que les rotariens qui viennent de l'Amérique du Nord pour aider à creuser des tranchées dans un village haut perché dans les montagnes n'ont pas nécessairement une belle expérience étant donné que les villageois sont de loin plus expérimentés à faire ce genre de travail que nous. Par contre, ils ont besoin d'aide lorsque vient le temps de construire des fours qui laissent échappé moins de fumée et qui consomment moins. Alors, pour notre séjour en mars, nous serons divisés en équipes qui visiteront les maisons pour aider les familles à construire leur four. Cela nous donnera l'opportunité de travailler en leur compagnie et d'apprendre à se connaître.

Nous aurons aussi la rare opportunité d'habiter le village pendant deux nuits et de vivre avec une famille. Quelques familles fourniront un lit pour les bénévoles tandis que d'autres familles apporteront une tente ou un hamac.

Pendant notre séjour, nous visiterons une ruine Maya située près de Chipastor. Peu de touristes ont la chance de visiter cette ruine car elle n'est pas très connue. À la suite de notre visite, nous créerons une brochure informative sur le site afin que les villageois puissent attirer les touristes et par la même occasion soutenir l'économie locale.

Éducation de base et projet d'alphabétisation

La deuxième partie du projet de district consiste à travailler avec *Ripple Effect*, un programme du CRCID, pour la construction d'une école. *Ripple Effect* a effectivement créé une excellente école-modèle qu'ils ont reproduite plusieurs fois dans différentes régions du Guatemala. En mai dernier, j'ai visité le Guatemala pour rencontrer Gord et Deb LeMaistre, les coordonnateurs de *Ripple Effect*. Ils m'ont suggéré les communautés de San Isidro Robles et Los Limones qui pourraient bénéficier de notre aide pour la construction d'une école. Nous avons donc planifié de visiter ces deux villages en octobre pour obtenir plus d'informations.

J'ai tenté de visiter San Isidro Robles mais comme la saison des pluies s'est avérée très forte cette année au Guatemala, nous avons été frappés par deux tempêtes, une provenant de l'Atlantique et l'autre du Pacifique, qui ont inondé une terre déjà saturée d'eau. Ceci a causé plusieurs glissements de terrain et de sévères inondations provoquant un état d'urgence. Malgré les nombreuses heures passées sur la route, j'ai été incapable de me rendre à San Isidro Robles car la route était bloquée. Il semble que la route vers ce village est souvent impraticable donc ce n'est peut-être pas un bon choix pour notre district.

Nous avons pu nous rendre à Los Limones et avons été heureux de constater que la construction d'une nouvelle école était déjà entreprise par un groupe japonais. En conséquence, Los Limones n'a plus besoin de notre aide.

Au cours de cette soirée, nous avons assisté à la rencontre du club Rotary de Gulan et nous avons été honorés de recevoir un prix pour le travail accompli par *Ripple Effect* dans leur communauté. Le lendemain, nous avons assisté à la cérémonie d'ouverture d'une des écoles qu'ils avaient aidé à agrandir. Il nous a fait plaisir de voir que l'ambassadeur du Canada s'était déplacé de la ville pour assister à la cérémonie.

Deux autres villages

Nous avons également visité deux autres villages qui pourraient avoir besoin de notre aide pour la construction d'une école. Lors de notre appel au premier village, on nous a laissé savoir que le pont était impraticable et que nous aurions à traverser la rivière à gué pour ensuite poursuivre la route dans la boîte d'un *pick-up*. J'ai été chanceuse de garder un de mes pieds sec lors de la

traversée à gué. Nous avons ensuite emprunté un sentier qui montait à pic pour rejoindre le camion pour parcourir les 2 derniers miles qui nous séparaient du village. Les villageois étaient fiers de nous présenter leur programme préscolaire, primaire et secondaire. Comme ils n'avaient besoin que d'un mur de sécurité et d'un mur de soutènement, ce n'est pas ce que nous cherchons pour notre projet de district. Pendant notre visite, la pluie s'est soudainement mise à tomber. Les villageois nous ont pressés de quitter immédiatement car la rivière allait monter et nous ne serions plus capables de la traverser. Nous sommes donc remontés dans notre *pick-up* et on a déplié une bâche au dessus de nos têtes, chacun de nous tenant un bout pour tenter de rester au sec. Arrivés près de la rivière, nous avons été surpris de voir que le chauffeur s'engageait dans le sentier de boue pour descendre et traverser la rivière sur les planches étroites qui servaient de pont. Les habitants de l'autre côté de la rivière semblaient aussi surpris et gesticulaient de tous côtés pour diriger le chauffeur afin que nous ne tombions pas dans la rivière. Il va sans dire que j'étais très heureuse de descendre du camion !

A suivi un dîner rapide à San Martin, une chance d'utiliser une toilette avec chasse d'eau (après avoir vidé un seau d'eau dans la cuvette) et de laver nos mains dans l'évier de ciment à l'extérieur.

Nous sommes ensuite partis vers le village de Tioxya où nous attendait le Cocode (les leaders du village) en entier ainsi que les enseignants du niveau préscolaire. Ils nous ont montré l'unique pièce dans le bâtiment qui abrite à la fois le programme préscolaire et la clinique du village. Ils nous ont expliqué leur projet de construire un bâtiment de deux étages qui abriterait quatre classes et une clinique. L'organisme *Planting Seeds* originaire du Canada, travaille déjà avec la communauté pour établir l'école préscolaire. Ils obtiennent tellement de succès que les élèves réussissent très bien à l'école primaire. Ce qui a pour effet d'encourager les habitants du village qui voient en l'éducation une opportunité et un espoir. Ils ont maintenant besoin de plus de salles de classe étant donné que les étudiants sont peu à abandonner et que la majorité veut poursuivre leur éducation. Ils aimeraient aussi avoir de l'aide pour l'éducation des enseignants, les meubles et les volumes scolaires. Ce qui m'a le plus impressionnée de ce village est l'ardeur qu'ils mettent à s'entraider. Ils ont un taux impressionnant d'alphabétisation de 85%. Lorsque je leur ai demandé comment ils avaient réussi à obtenir ce taux élevé, ils ont répondu que tout personne inscrite à un programme d'éducation aux adultes, enseignait ensuite à ses voisins à lire et à écrire.

En quittant Tioxya, notre camion est resté pris dans la boue en essayant de monter une côte. Avec un chauffeur aguerri et de la force, nous sommes arrivés à nous sortir de notre fâcheuse position et sommes arrivés sains et saufs à Antigua. Deux membres du conseil WINGS de l'Amérique du Nord et une ONG de planification des naissances qui souhaitaient sortir visiter la campagne nous accompagnaient. Ils ont nommé notre voyage « Aventure Voyage 301 » et nous ont remerciés pour les expériences variées qu'il leur avait procurées.

Sélection du comité pour la construction de l'école

L'idée de base était que les clubs de notre district choisissent parmi deux ou trois village, celui où la construction de l'école aurait lieu. Il semble maintenant que la construction ne pourra se faire que dans un seul village. Nous allons continuer de travailler avec les villages potentiels afin de rassembler le plus d'informations possibles et nous vous laisserons savoir le fruit de nos recherches.

Nous en saurons plus en mars alors si vous aimez l'aventure, joignez-vous à notre équipe !

Mais que fait la Gouverneur au Guatemala?



Fording the river where the bridge was washed out - Fording la rivière où le pont a été emporté

What was the Governor Doing in Guatemala?



The Children - The Future - Les Enfants - Le Futur



Le Cocode: the village leadership - les responsables du village



Mayan Temple Ruins - Des ruines de temples mayas



Landslide blocking road - Glissement de terrain bloquant la route



One room school in Tioxya - Ecole de Tioxya avec une seule chambre

What was the Governor Doing in Guatemala? Part II

By Governor Deb Walters

November 5th, 2011

In October I spent two weeks in Guatemala, working on our district project.

Water and Sanitation Project in Chipastor

At a visit to the Antigua Rotary Club we talked about getting all of the paperwork finalized for the project to bring a gravity fed water system to this village whose only source of water is a polluted river a distance from the village. By the end of my time in Guatemala, everything was completed, and the global grant for this project was approved by The Rotary Foundation!

March Service Trip to Guatemala

By meeting with individuals from Behrhorst Partners for Development, one of our partners for the Chipastor project, we were able to get more of the details organized for our service trip in March. They shared their experience that having Rotarians from North America come to a highland village to help dig ditches does not tend to yield a great experience, as the villagers are so much better than we are at such tasks. But we found that what is needed, is help in building fuel efficient, low smoke stoves. So for the March service trip we will be dividing up into teams and going into a home to help the family construct a stove. This will give us a great opportunity to work side by side with the family and get to know each other.

We will also have the rare opportunity to stay in the village for two nights and live with a family. Some families will provide a bed for the volunteers, and in other families we will bring a tent or a hammock to sleep in.

One afternoon during the March trip, we will visit a Mayan ruin near to Chipastor. Few tourists visit this ruin as it is not well known, so we will be creating a short brochure describing the ruins, that the villagers can use to attract tourists, and thus help to support their economy.

Basic Education and Literacy Project

The second part of the district project is to work with Ripple Effect, a CRCID program, to help with constructing a school. Ripple Effect has created an excellent model for helping a village, that they have replicated many times in various regions of Guatemala. Last May I visited Guatemala and talked with Gord and Deb LeMaistre, the Ripple Effect coordinators. They suggested two communities that could use our help in school construction: San Isidro Robles and Los Limones. So we planned to visit those two communities in October to gather more information.

I tried to visit San Isidro Robles. This has been a very wet rainy season in Guatemala, and during this trip, two storms – one from the Atlantic, and another from the Pacific, were stalled out over Guatemala, generating heavy rainfall on already saturated land. This led to many landslides and severe flooding, leading to a state of emergency being called. Despite many hours of travelling, I was unable to reach San Isidro Robles, because of the roads being blocked. It is likely that it will always be difficult to get to this village, so it may not be a good choice for our district.

We did manage to get to Los Limones, and were pleased to see a new school already being constructed there by a Japanese group. Thus Los Limones no longer needs our help.

That evening we attended the Rotary meeting of the Gulán club and were honoured to receive awards for the work of Ripple Effect in their community. The next day we attended the opening ceremony of one of the schools that they have helped to expand. We were pleased that the

Ambassador from Canada was able to drive out to the town to attend the ceremony.

Two More Villages

We visited two more villages that could use help with school construction. When we called ahead to the first village, they let us know the bridge was out, so we would have to ford the river, and then ride the rest of the way in the bed of a pick-up truck. I was happy that I managed to keep one foot dry when I forded the river. We then climbed a steep dirt path up to the road to meet the pick-up for the final two miles to the village. The villagers proudly showed us their preschool program, their primary school and their middle school. Their only construction needs were for a retaining wall and a security wall, so not a good fit for our district project. As we were viewing their schools, a sudden downpour began. The villagers told us we needed to leave immediately, as the river would be rising and we wouldn't be able to get back across. We climbed back into the pickup, and pulled a tarp over us, each of us grabbing an edge to try to stay dry. As we neared the river, we were shocked as the driver decided to descend the dirt path and drive across the narrow planks laid across part of the river. The locals on the other side of the ford were surprised as well, and gesticulated wildly to direct the driver so we didn't slip over the edge. I was really glad to get out of the truck.

After a quick lunch in San Martín, and a chance to use a flush toilet (which flushed when you dumped in a bucket of water) and to wash our hands in the traditional outside cement sink.

From there we headed to the village of Tioxya, where we were met by the entire Cocode (the village leadership), as well as the preschool teachers. They showed us the one-room building that houses their preschool program, as well as the village clinic. They explained their plan to expand the building to create a two story five room building with four classrooms and a clinic. Planting Seeds, an NGO from Canada, has been working with the community to create the preschool. They have been so successful that the students are doing well in primary school, and the whole village is excited about education as a means for hope and opportunity. They now need more classrooms, as fewer students are dropping out, and more want to continue to middle school. They also wanted more help with teacher education, furniture and learning materials. What impressed me so much about this village was how hard they are working to help themselves. They have achieved the amazingly high adult literacy rate of 85%. When I asked how they do that, they said that whenever someone goes to an adult education program, they then return and teach their neighbours to read and write.

On leaving Tioxya, our van got stuck in the mud trying to climb a steep hill. But with expert driving and a little brute force we managed to get out and arrived safely back in Antigua. We had taken along two North American board members from WINGS, a family planning NGO, as they wanted a chance to get out into the countryside. They referred to the trip as Adventure Travel 301, and thanked us for the varied experiences.

Selection of the Community for the School Construction

The original idea was to have the clubs in our district select among two or three villages for which school construction project to do. Now we are finding that it may be the case that we will only have a single village that will be feasible. We will continue to work with the various possible villages to gather more information, and will let the clubs know what we learn.

We will learn more in March, so if you are adventurous, please join our service team in March!

Proclamations sur la Polio au Maine et au Québec

Notre district a fait un travail fantastique de sensibilisation sur l'engagement du Rotary à éradiquer la Polio. Plusieurs clubs ont tenu des événements merveilleux. Grâce à une idée originale du club de Beauport et au travail acharné de plusieurs rotariens, nous avons réussi à faire signer une proclamation déclarant une semaine Rotary pour l'éradication de la Polio au Maine et à faire lire une déclaration à l'Assemblée Nationale du Québec alors que tous les députés portaient l'épinglette « End Polio Now ». Plusieurs remerciements vont en particulier à Yvon Girard, Cliff Hannon, Dino Mararrio, Jan Goddard et Arlene Scheafer pour les nombreuses heures qu'ils ont consacrées à rendre ces événements possibles. Au Maine, nous avons impliqués les Gouverneurs des deux autres districts et leurs clubs afin d'en faire un effort multi-districts.



PDG Elaine Toussaint, PDG Jacques Duval et conjoint, PDG Jean-Hugues LaFlamme et conjoint, AG Robert Paquet, PDG Paul Beaulieu, DG Deb Walters, Dino Marzaro, PDG Louise de Pokomandy, DGE Serge Poulin, PDG Claude Martell, et PDG Yves Fecteau

Site Web du District

Vous pouvez accéder au site web du district à l'adresse :

<http://www.ri7790.org/fr/index.asp>

Pour consulter le bottin et l'agenda de la gouverneure, vous pouvez entrer le nom d'utilisateur « bottin » suivi du mot de passe « 7790. »

Remarques :

Votre club Rotary a reçu l'invitation de participer au séminaire annuel de la Fondation Rotary, Mercredi le 30 novembre 2011, de 17h30- 21h30, au Domaine de Maizerets, 2000 Boulevard, Montmorency.

Inscrivez-vous tôt, auprès de Steve Cyr, dumais.cyr@sympatico.ca

Polio Proclamations in Maine and Quebec

Our district did a fantastic job of raising awareness about Rotary's work to End Polio Now. So many clubs did wonderful events. And thanks to an idea originally from the Beauport Club, and the hard work of many Rotarians, we managed to get a proclamation signed in Maine declaring Rotary End Polio Now Week, and a proclamation read in the National Assembly in Quebec that included legislators wearing End Polio Now Pins. Many thanks to Yvon Girard, Cliff Hannon, Dino Mararrio, Jan Goddard and Arlene Scheafer in particular for the many hours they put into making this a reality. In Maine we involved the Governors from the other two districts with clubs in Maine, for a multi-district effort.



Midge Prior, Gary Spears (DG 7780), Arlene Scheafer, PDG Jan Goddard, DG Deb Walters, Governor Paul LePage, AG Cliff Hannon and Don Newell

District Website

You can access the district website at:

<http://www.ri7790.org/eng/index.asp>

To see the directory and the Governor's calendar, login as "directory" with the password "7790".

Notices:

Rotary Leadership Institute (RLI) is being held October 22nd in Lewiston, Maine. Contact Denise Adams at dadams@neias.org or [207-632-4721](tel:207-632-4721) for more information.

Hold the Date: The Foundation Seminar for Maine will be held February 4th in the evening in the Waterville area. It has a new format this year and promises to be an inspiring and educational event.

Subvention de District simplifiée PDG Elaine Toussaint

Le mois de Novembre étant le mois consacré à la Fondation Rotary, n'êtes-vous pas tenté de profiter de cette occasion pour participer à l'un de ses programmes par une demande de subvention de District simplifiée. Nous disposons actuellement d'US \$ 4,000. à distribuer.

Vous n'avez qu'à en faire la demande tout en respectant les conditions de la Fondation Rotary et du District.

Parmi les conditions requises :

- évaluation des besoins de la communauté et préparation d'un projet humanitaire local ou au niveau international
- formation d'un comité de trois rotariens qui veilleront à la bonne marche du projet
- publicité dans les médias locaux
- présentation des rapports à temps
- Subvention minimum possible US \$500, maximum : US \$ 1,000 ; le club doit investir le même montant dans le projet

SVP veuillez contacter PDG Elaine Toussaint pour toutes informations supplémentaires ainsi que pour obtenir le formulaire d'application. Lorsque complété, le faire parvenir préférablement par courriel à etoussaint@videotron.ca. N'oubliez pas d'inclure le budget détaillé du projet indiquant clairement les revenus et les dépenses.

Faites vite, les demandes seront traitées 'premier arrivé, premier servi !

PDG Elaine Toussaint,
Responsable Sous Comité des Subventions,
1505 Pamphile-LeMay,
Québec, QC G1Y 3C3,
téléphone : 418-653-2243

Vous pouvez trouver les formulaire et plus d'informations sur le site du district:
<http://www.ri7790.org/fr/publications/publications.asp?id=11>

District Simplified Grants PDG Elaine Toussaint

November being the month of our Rotary Foundation, why not take the opportunity to participate in a Foundation program by applying for a DSG. We currently have about US \$4,000.00 to distribute to clubs.

All you have to do is find a project that satisfies TRF and the District conditions.

Some of the conditions are:

- assessment of community needs and development of a an humanitarian project in your community or at the international level that can be completed within twelve months
- establishment of a committee of at least 3 Rotarians for project oversight
- promotion of project in the local media
- reporting on time
- grants from US \$500 to US \$1,000 per project matched by the club

Please contact PDG Elaine Toussaint DFGSCC at etoussaint@videotron.ca for more information and to obtain the application form. After completion, return the form to PDG Elaine preferably by e-mail. Be sure to enclose a detailed budget showing clearly revenues and expenses.

Requests will be treated on a first come first serve basis.

PDG Elaine Toussaint
DFGSCC
1505 Pamphile-LeMay,
Quebec, QC G1Y 3C3 Canada
Phone : 418-653-2243

You can find the forms and more information on the district website:
<http://www.ri7790.org/eng/publications/publications.asp?id=11>

Octobre Tidbits de visites du gouverneur aux Clubs - Posté à Facebook

Auburn/Lewiston

Au cours des dix dernières années, le club a travaillé avec un orphelinat d'Haïti. Suite au dernier tremblement de terre, ils ont dû accueillir 200 élèves de plus. Le club a organisé un voyage humanitaire pour se rendre à Haïti en janvier pour peindre le nouveau bâtiment qu'ils ont aidé à construire. L'aide locale a beaucoup augmentée et le club aimerait explorer la possibilité de lancer un club Rotaract dans la communauté.

Lewiston/Auburn

Lors de la dissolution d'un club Rotary voisin, le club local Interact a été également dissout. Le club de Lewiston-Auburn s'est impliqué afin de faire revivre le club Interact et de le réenregistrer. Celui-ci évolue maintenant à grande vitesse. Le club a également travaillé en collaboration avec un orphelinat d'Haïti et planifie un voyage humanitaire en janvier. Les deux clubs Lewiston-Auburn et Auburn-Lewiston se sont unis pour une activité de recyclage afin de financer leurs deux projets haïtiens.

Hallowell

Ce club est instauré depuis plusieurs années mais leurs projets humanitaires internationaux sont en place depuis de nombreuses années avant l'instauration, avec pour objectifs la santé et l'éducation aux Philippines. Les projets locaux de bourses d'études et de nutrition, tout comme leur travail à l'international semblent plaire aux gens d'affaires locaux car le club s'est enrichi de près de 50% de nouveaux membres.

Ellsworth

Lorsque quelque chose a besoin d'être repeint dans la communauté d'Ellsworth, on sait s'adresser à des experts - le club Rotary d'Ellsworth – qui compte beaucoup d'expérience dans les projets de peinture. Le club est si actif avec des événements chaque fin de semaine qu'ils ont eu à décréter les samedis d'un mois par année « Journées sans Rotary ».

Bar Harbor

Leur nouveau projet local a été choisi non seulement pour servir la communauté mais également pour attirer de nouveaux membres – les parents d'enfants en bas âge. Ils travailleront en collaboration avec d'autres organisations locales pour rénover un terrain de jeu qui offre présentement de l'équipement qui date de notre enfance à nous. L'événement marquant de la visite à Bar Harbor est la remise d'un prix *fellowship* à bord d'une croisière en goélette en compagnie des trois clubs à Ellsworth et Bar Harbor.

Ellsworth Midi

Ce club a comme objectif le service professionnel avec deux programmes efficaces et innovateurs. L'un d'entre eux consiste en un programme de mentorat de neuf mois pour les élèves du secondaire afin de les aider à se préparer pour les études post-secondaires et le marché du travail. L'autre programme offre des conseils personnalisés pour les entreprises locales et les organisations sans but lucratif sous forme de *focus groups* répartis sur plusieurs semaines où les clubs aident les participants à explorer les questions importantes concernant leurs affaires.

Belfast

Parmi leurs récentes activités, une collecte de déchets électroniques destinés au recyclage a servi comme une levée de fonds en même temps qu'un service à la communauté. Le programme de bourses allouées aux étudiants est un programme fort qui a une longue tradition au sein de la communauté. Un Rotarien du club fera tirer au sort une semaine à son charmant chalet situé sur le bord de la mer pour amasser de l'argent pour Polio Plus.

Gardiner

Un des projets principaux de la communauté est de créer un parc près d'un plan d'eau incluant un espace pour installer des « maisons féériques » créées par les enfants du coin. Ce qui est maintenant devenu un joli parc, était auparavant un parc de stockage et un site d'enfouissement de déchets toxiques. Le parc existe dorénavant grâce aux membres du club Rotary qui ont rendu la conversation possible entre le propriétaire et la ville.

Saint Augustin

Il existe toute une histoire à succès à Saint-Augustin/Cap-Rouge. En six mois, ils ont triplé le nombre de leurs membres! L'énergie de ce club est fantastique! Ils se préparent à tenir une activité de vins et fromages pour soutenir l'école La Colombière, une école pour les jeunes mères désireuses de compléter leurs études afin de devenir de meilleurs parents.

Sainte-Foy

Le club s'apprête à compléter un projet d'eau potable en Haïti. Leurs dons s'élevant à 10 000\$ ont été utilisés pour creuser un puits dans une communauté où quelques membres du club avaient déjà fait du travail bénévole. Un de leurs plus forts programmes locaux et le « Zippy », un programme de prévention du suicide principalement orienté vers les enseignants du primaire. Ils ont été les premiers du district à travailler sur un tel programme et ils ont amassé 22 000\$ lors d'un souper au crabe cette année pour aider le programme à prendre de l'expansion.

Québec-Centre

Saviez-vous que ce club a donné plus de 219\$ par membre à la Fondation du Rotary l'an passé? La plus grande contribution per capita de notre district. Imaginez comment cet argent fera le bien à l'intérieur de notre district comme partout dans le monde. Le club travaille aussi sur un excitant programme qui les différenciera des autres clubs de services humanitaires de leur communauté. En suivant leur exemple, nous devons tous faire plus pour « Raconter notre expérience avec le Rotary ».

Québec-Charlesbourg

Le club concentre son attention sur des projets pratiques et des campagnes de levée de fonds qui impliquent tous les membres. En partenariat avec d'autres organisations, ils ont travaillé à faire un succès d'une randonnée de vélo de 24 heures, tout en démontrant qu'il est possible de rester debout pendant 30 heures et d'avoir quand même du plaisir. On peut reconnaître l'énorme et impressionnante roue du Rotary implantée au milieu de leur parc Rotary local.



Joignez vous à nous sur Facebook:

Rotary District 7790.

October Tidbits from the Governor's Visits to Clubs - Posted to facebook

Auburn/Lewiston

For over ten years the club has worked with an orphanage in Haiti, and after last year's earthquake, they took in 200 extra students. The club has organized a service team to go to Haiti in January to paint a new building they have helped construct there. They are increasing their hands-on local service and would like to explore starting a community-based ROTARACT Club.

Lewiston/Auburn

When a neighboring Rotary Club decided to dissolve the local Interact Club was a casualty. The Lewiston-Auburn Club has stepped in, revived and rechartered the Interact Club, which is growing by leaps and bounds. They also have work with an orphanage in Haiti and have a service team visiting it in January. Both the Lewiston-Auburn and the Auburn-Lewiston clubs are doing a joint recycling fundraiser to support their two projects in Haiti.

Hallowell

The club was chartered several years ago, but their international service projects have been going on for many years before that, with a focus on health and education in the Philippines. The local projects of scholarships and nutrition, as well as the international work, must be attractive to the local professionals, as thus far this year, the club has grown by almost 50%.

Ellsworth

When Ellsworth has a community facility that needs to be painted, they turn to the experts – the Ellsworth Rotary Club – who have a long list of hands on painting projects they have completed. The club is so active with events every weekend, that they have had to set aside the Saturdays in one month of the year as Rotary free days.

Bar Harbor

Their new local project was selected not only to serve the community, but to attract a new demographic to the club – parents of young children. They will be working with other organizations in town to renovate a local playground that currently has play equipment we would all recognize from our youth. A highlight of the visit to Bar Harbor was a fellowship evening schooner cruise with the three clubs in Ellsworth and Bar Harbor.

Ellsworth Noon

The focus of this club is on vocational service, with two innovative and effective programs. One is a nine month mentoring program for high school juniors and seniors to help them prepare for college and/or the workforce. The second program provides unique advice for local businesses and non-profits through a multiweek focus group process where the club helps the organization to explore a key question facing their business.

Belfast

A recent activity is both a fundraiser and a service to the community – an e-waste event where tons of electronic was recycled. One of the strong programs is scholarships for local students, which has a long tradition in the community. A Rotarian is raffling a week at his charming seaside cottage to raise money for Polio Plus.

Gardiner

One of the main community projects has been creating a waterfront park, including the latest addition of an area for “fairy houses” created by the local children. What is now a beautiful park was originally a tank farm and toxic waste site. The park only came into being because the Rotary club facilitated the conversation between the land owner and the town.

Saint Augustin

There is a great success story in Saint Agustin- Cap Rouge. In six months they have tripled the number of members in the club! The vibrancy of the club is wonderful! They are preparing for a wine tasting event that will support La Colombière -a school for young mothers that enables them to complete their education and become better parents.

Sainte-Foy

This club is about to complete a water project in Haiti, where their contribution of \$10,000 was used to drill a well for a community in which some of the club members have done volunteer work. One of their strong local programs is the “Zippy” program for suicide prevention that works with primary school teachers. Their club was the first in the district to work on this program, and they raised \$22,000 with a crab dinner this year to expand this program further.

Quebec-Centre

An amazing fact about this club is that they gave over \$219 per member last year to The Rotary Foundation - the largest per-capita donation in our district. Just imagine how much good will be done with that money both in our district and around the world. The club is also working on an exciting program to differentiate their club from other service clubs in the community, as we all do more to “Tell our Rotary Story”.

Quebec-Charlesbourg

The club is emphasizing hands-on service projects and fundraisers that involve every member of the club. They partnered with other organizations for a successful twenty-four hour cycling event, and demonstrated that it is possible to stay up for 30 hours straight and still have fun. Their local Rotary Park is recognized by an impressive granite marker with the Rotary Wheel.

Follow our District on Facebook



**Join us on Facebook:
Rotary District 7790.**

Apprenez à connaître les clubs dans la area 1

Get to know the clubs in Area 1

Par Adjunct du la gouverneur Norman Angell - By Assistant District Governor Normal Angell

St-Nicolas



Au club de St-Nicolas, nous sommes 30 membres dévoués pour notre communauté.

At the club in Saint-Nicolas, there are 30 of us members dedicated to our community.

L'œuvre principale du club Rotary de St-Nicolas est de participer au soutien du Grand Village de St-Nicolas, un camp de vacances pour les jeunes handicapés. L'an passé nous avons aidé plus de 25 familles en payant l'inscription pour une semaine de camp à leurs jeunes. De plus nous débutons une association avec la Maison de Quartier de Charny, une résidence qui offre du répit aux familles vivant avec un handicap.

The main service of the Rotary club is to offer their support to the *Grand Village* in Saint-Nicolas, a camp for handicapped kids and young adults. Last year, we helped more than 25 families by paying for registration for one week at the camp for their kid. In addition, we are starting a partnership with *La Maison de Quartier de Charny*, a house that offers respite to families living with a handicapped member.

Les fonds nécessaires pour réaliser nos projets proviennent principalement de notre souper gastronomique, cette année notre 12^e édition aura lieu le 5 novembre au club de golf Stastny sous la présidence d'honneur de Mme Marie Verreault, copropriétaire et présidente de Remax.

The necessary funds to support our projects mostly come from our gourmet dinner. This year, our 12th dinner took place on November 5th at the Stastny golf club under the honorary presidency of Ms Marie Verreault, co-owner and president of Remax.

De plus, l'ensemble des membres ne perdent pas d'occasion de participer à différentes activités de financement comme un kiosque de vente de hot-dog en juillet dernier, la vente de billets pour la fondation Maurice Tanguay, participer aux activités entourant la fête de la citrouille de la ferme Genest, et dernièrement emballer au Métro de St-Nicolas au profit de la polio.

Moreover, all of our members never miss a chance to participate in many different fundraising activities like having a hotdog stand last July, selling tickets for the Maurice Tanguay foundation, participating in activities around the pumpkin fest at the Genest Farm and lastly packing groceries at the local grocery store to raise money for Polio.

Sans oublier nos activités sociales qui gardent nos membres unis dans un esprit de camaraderie, comme le tournoi de golf au mois de septembre au profit de la Maison de Quartier, randonnée de motoneige, party de Noël, etc.

Let's not forget our social activities such as our golf tournament in September, a fundraiser for la *Maison de Quartier*, our snowmobile rides, our Christmas party, all of those keep our members united and in a spirit of friendship.

Le Club Rotary de St-Nicolas un club dynamique et dans l'action.

The Rotary club of Saint-Nicolas is a dynamic and active club.

Lévis



Le Club Rotary a en effet fêter ses vingt ans de fondation et a remis plus de 1 000 000\$ dans la collectivité de Lévis, notamment au travers du Comptoir le Grenier, l'aide aux enfants défavorisés et à différents organismes venant en aide au milieu.

Le Club Rotary de Lévis compte présentement 28 membres actifs qui déploient au courant de l'année des efforts afin de ramasser des fonds au travers des activités suivantes : Tournoi de Golf, Télé-Bingo, Soirée Vins et Fromage, etc.

Le tournoi de golf de cette année nous a permis d'amasser au-delà de 31 500\$ afin de les remettre dans le milieu et de supporter l'achat et l'inscription de jeunes défavorisés à l'organisation du hockey mineur de Lévis.

L'activité Vins et Fromage nous permet de retrouver les membres actifs de notre communauté d'affaires autour d'une dégustation de vins & fromages, en amassant des fonds de l'ordre de 20 000 dollars annuellement.

Les causes principales supportées par le Club Rotary de Lévis sont "Le comptoir le Grenier" (via les collations Rotary, distribuées à tous les jours aux jeunes étudiants défavorisés de Lévis), "Le Centre Jeunesse de Lévis", "Ressources-Naissances" et le "Hockey mineur de Lévis".

The Rotary Club of Levis celebrates its twenty years of service. It has awarded more than one million U.S. dollars in the community of Lévis, particularly through the Attic Counter, assistance to disadvantaged children and various organizations that help the community.

The club Rotary of Levis has 28 active members who work all year long in order to raise money by activities such as a golf tournament, Tele-Bingo, a wine and cheese party etc.

This year's golf tournament raised more than \$31,500 that was given to the community in order to pay for registration and hockey gear for disadvantaged youth who want to play hockey in minor leagues in Levis.

The wine and cheese party allows us to mingle with local business people and raise around \$20,000 yearly.

Our main charities are "*Le Comptoir le Grenier*" through the Rotary snacks handed out every day to students in needs in Levis, *le Centre Jeunesse de Lévis*, *Ressources-Naissances* and the Minor Hockey League of Levis.

Club Rotary de Québec



Depuis 1965, Grand Village est l'œuvre principale du Club Rotary de Québec. Camp de vacances et de répit pour personnes handicapées, Grand Village est une grande réalisation qui fait la fierté de notre club. La 23^e édition de la soirée **Huîtres et Merveilles**, notre principale activité de financement pour Grand Village aura lieu le 9 novembre dans la salle de bal du *Fairmont Le Château Frontenac*. Cette soirée promet d'être une expérience inoubliable.

Chaque année, on y accueille près de 500 représentants du monde des affaires de la région de Québec. Notre objectif est d'amasser 150 000 \$.

Avec le Télé-bingo Rotary, le Club de Québec vient aussi en aide à d'autres organismes de la région. Cette année, l'Accorderie, YWCA, l'Armée du Salut, Atout Lire et Les Ateliers de la Terre se partageront, avec Grand Village, près de 42,000 \$. Le comité de l'Action internationale organise un encaissement au mois de décembre et un souper gastronomique qui en sera à sa 13^e édition en mars prochain. Ces activités permettent de recueillir les fonds nécessaires à la réalisation de nos projets internationaux, seul ou en collaboration avec nos clubs jumeaux de Nanterre et de Bologne Ouest. Voici quelques exemples de nos réalisations : fourniture d'équipements à une école du Pérou, construction de puits au Togo et au Burkina Faso, rénovation d'écoles en Haïti, système de filtration et de distribution d'eau potable au Guatemala, achat d'un appareil de stérilisation pour une clinique médicale à Madagascar, stage d'étudiants en médecine au Rwanda et au Bénin.

Notre Club participe aussi aux activités du district que ce soit en envoyant des jeunes au RYLA, en les parrainant dans les échanges du R.I ou en les recevant dans le programme EGE.

Avec le Club de Québec-Est, nous avons créé la Journée Carrière Rotary il y a bientôt 15 ans. En février, les jeunes de la région de Québec peuvent vivre un stage d'une journée en entreprise en étant jumelé avec un professionnel. Le centre Option Travail et d'autres clubs Rotary participent à cette belle journée qui se clôture par un souper où stagiaires, parrains et marraines et tous les rotariens fraternisent. Avec la collaboration de nos partenaires, deux bourses de 500\$ sont remises aux jeunes durant ce souper.

Avec tous ses projets, ses activités de camaraderie, ses corvées, ses prix de reconnaissance aux membres et ses 5 à 7 de retrouvailles ou chez les entreprises des membres, on a du plaisir au Club de Québec !

Since 1965, *Grand Village*, a camp that offers respite for disabled kids and young adults' families has been the main charity of the Quebec Rotary Club and a great realization that is the pride of our club. The 23rd edition of our *Huîtres et Merveilles* dinner, our main fundraiser for *Grand Village* will take place on November 9th at the *Fairmont Le Château Frontenac* ballroom. This dinner promises to be unforgettable. Every year, we welcome a little less than 500 business people of the Quebec city area. Our goal is to raise \$150,000.

With the Rotary Tele-bingo, the Quebec club also helps other local organizations. This year, *l'Accorderie*, the YWCA, the Salvation Army, *Atout Lire* and *Les Ateliers de la Terre* will share, with *Grand Village*, close to \$42,000. The International Service committee organizes an auction in December and their 13th gourmet dinner next March. Those activities allow us to raise necessary funds to support our international projects, on our own or with the collaboration of our twin clubs of Nanterre and Bologne West. Here are a few examples of our accomplishments: providing school furniture for a school in Peru, building wells in Togo and Burkina Faso, renovating schools in Haiti, distributing clean water filters in Guatemala, buying a sterilizing machine for a medical clinic in Madagascar and sending medical students to Rwanda and Benin.

Our club also takes part in district activities either by sending young adults to RYLA, by sponsoring them for Rotary Youth Exchanges or by hosting them with the GSE program.

In partnership with the Quebec-Est club, we created the Rotary Career Day almost 15 years ago. In February, youth from the Quebec city area can experience a one-day internship while paired up with a professional. The *Option Travail* center along with other Rotary clubs contributes to make it a great day that ends up with a dinner where participants, sponsors and Rotarians socialize. With our partners' collaboration, two \$500 scholarships are given to young participants during that dinner.

With all our projects, our friendship activities, our voluntary work, our awards to members, our reunion cocktail parties at our members' businesses, it's fun to be part of the Quebec club!

Montmagny



La prévention du suicide est la mission locale du Club Rotary de Montmagny. La maison Rotary, inaugurée en 2008, est une maison de repos pour des personnes vivant une détresse psychologique. En collaboration avec divers organismes sociaux, les 34 membres du Club ont contribué à la levée de fond en organisant la Loto Rotary. En plus de remettre 7 prix en argent totalisant 12 500\$ aux gagnants, notre loto annuelle permet d'amasser environ 28 000\$. Ces montants supplémentaires sont repartis à trois organismes de la région. (Le trait d'union, la Table concertation prévention-suicide et Ecoprise)

La journée pour la vie (rallye auto et journée familiale à vélo) et le cardiothon (avant-midi de cours et initiation au spinning) sont les deux autres activités de financement permettant au Club de s'impliquer dans le programme "Les amis de Zippy", programme offert aux écoles primaires de la région visant à développer la communication de leurs sentiments et le développement d'outils pour faire face à différents problèmes. La formation des enseignants est alors défrayée par notre Club.

Notre Club contribue également aux échanges étudiants. Les frais de scolarité ainsi qu'une allocation mensuelle est versée à l'étudiant en visite et ce dernier est invité à se joindre à nous en tout temps.

Basé sur la camaraderie et l'esprit de famille, notre club se réunit officiellement chaque vendredi matin, mais diverses activités sont proposées au groupe tout au long de l'année afin de solidifier notre sentiment d'appartenance au club et de développer des amitiés durables. Le party de Noël, le clair de lune (quilles), les divers 5@7, les déjeuners du carnaval et du Festival de l'Oie sont quelques exemples des activités offertes aux membres.

The local mission of the Montmagny Rotary club is suicide prevention. The Rotary House, inaugurated in 2008, is a center for people living with a psychological distress. With the help of different social organizations, the 34 members of the club have contributed to the fundraiser by organizing a Rotary lottery. On top of giving away 7 prizes for a total \$12,500 to the winners, our annual lotto raises around \$28,000. That additional amount of money is shared among three local organizations. (*Le Trait d'union, la Table concertation prévention-suicide and Ecoprise*). The "Life Day", which includes a car rally and a family bike ride and the *cardiothon*, where participants try out spinning classes for half a day are the two other fundraisers that help the club support the program "*les amis de Zippy*" offered in local grade schools. The program aims at helping kids sharing their feelings and gives them tools to face life challenges. The teachers' training is paid by our club.

Our club also contributes to student exchanges. School fees as well as a monthly allowance are paid to the visiting student and he or she is always welcome to join our meetings.

Based on friendship and family spirit, our club officially meets every Friday morning but activities are participated in all year long in order to solidify our feeling of belonging to the club and to develop long-lasting friendships. Our Christmas party, the "*Clair de lune*" a bowling night, our different cocktails, the Carnival and the *Festival de l'Oie* breakfasts are only a few examples of our activities.